

[asines472](#)

Pero es preciso marcharnos.

Pero es preciso marchar nos.

But is necessary leave CL

'But it is necessary for us to leave.' / 'But we must leave.'

(NGLE: §26.8r)

Descripción gramatical

Caracterización básica:

Discordancia de persona gramatical con infinitivos de interpretación genérica

Ontología:

verbo en forma no personal, infinitivo

oración subordinada

persona, discordancia

diátesis de la oración, oración impersonal semántica

sujeto, tácito

Comentarios

Comentarios:

"Los sujetos tácitos de los infinitivos de interpretación genérica tienen rasgos de tercera persona, que se ven reflejados en los elementos que concuerdan con ellos: *Es necesario lavarse los dientes varias veces al día*. El hecho de que el predicado principal admita complementos tácitos que expresen el destinatario o el beneficiario de alguna acción (como en *nos es necesario*) ayuda a explicar que se registre igualmente en estos contextos la variante con reflexivos de primera persona del plural. Aunque esta opción es más frecuente en los registros menos formales, se documenta en la lengua literaria, además de en la periodística [...]. La posible DISCORDANCIA DE RASGOS DE PERSONA que muestran estas oraciones no se evalúa igual en todas las áreas hispanohablantes. Además de la posibilidad de que resulte más ACCESIBLE el complemento implícito del predicado principal (lo que da lugar a alternancias como *Nos convendría irnos pronto ~ Convendría irnos pronto*), se ha observado que la discordancia descrita se considera más natural en algunas áreas (mexicana, caribeña y andina) que en otras (rioplatense y español europeo)." (NGLE: §26.8r)

ID

Autor:

Anna Pineda

Fecha:

Lunes, 23 Noviembre, 2015

Distribución

Dialecto:

- Americano>Caribe
- Americano>México
- Americano>Área andina

Comentarios:

"[...] se considera más natural en algunas áreas (mexicana, caribeña y andina) que en otras (rioplatense y español europeo)." (NGLE: §26.8r)